

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt : Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzziqt : Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Asentel

**Amawal n tfekka n umdan deg teqbaylit
(Tamnaqt n Semoun)**

Syur yinelmaden/ tnelmadin :

1. DJENAOUCINE Zahoua

2. HAMDI Hamida

Inesyuma :

..... Aselway
IGGUI Saliha Anemhal
..... Amekyad

Aseggas asdawan
2021-2022

Asnemmer

- Di tazwara ad as-nini tanemmirt d tameqqrant i Massa Iggui Saliha, imi teqbel ad tili ilmendad n tezrawt-a seg tazwara almi d taggara.
- Tanemmirt i yinelmaden d yiselmaden n tutlayt d yidles amaziɣ n tseddawit n Bgayet akken ma llan yal yiwen s yisem-is.
- Tanemmirt tameqqrant i wid akk id aɣ-d-yefkan afus n tallelt ɣas s wawal amecɥuɣ akken ad nfak axeddim-ntey.
- I wid akk i hemlen tamaziɣt, i qedcen fell-as.

ḤAMIDA & ZAHWA

Abuġdu

- **Ad buddey axeddim-agi:**
- **I wid iyef d-iwešša Rebbi d Nbi:**
- **I baba ezizen i bedden yidi akk d yemma taēzizt ad asen-t-buddey s lferħ d ameqqran.**
- **I gma ezizen “Ēebdeslam” akked yissetma “Najiya, Suēad, Ĥanan, Radiya”.**
- **I wexṭib-iw “Ĥabib” akked temyart-iw “Samiya”, d tlust-iw “Yasmina”, bla ma ttuy amyar-iw “Tiyeb” ezizen ad t-irħem Rebbi.**
- **I xwali d xwalti akken ma llan.**
- **I laemum-iw d emumti yal yiwen s yisem-is.**
- **I jeddi akk d jidda s teyzi leēmer-nsen.**
- **I temdukkal-iw i ħemmley akken ma llan-t, akked “Zahwa” yellan yid-i deg tezrawt-agi.**

ĤAMIDA

Abuġdu

- **Ad buddey Leqdic-agi:**
- **I baba ezizen akk d yemma id-yellan yidi ad assen-t-buddey s lferħ d ameqqran.**
- **I wayetma “Sufyan” d “Walid” d “Salim” ad ten-yehrez rebbi akk d uletma “Yasmine” ezizen.**
- **I xwali d xwalti, Emumi d Emumti yal yiwen s yisem-is.**
- **I jeddi d jidda ad yesseyzef Rebbi di laemer-nsen.**
- **i temdukkal-iw “Kenza” “Lydia” “silya” “zahiya” “darlin” bla ma ttuy “Ħamida” ibedden yidi di tezrawt-a.**

Zahwa

Agbur

Asnemmer.....	1
Abuddu.....	2
Tazwart tamatut.....	6
Afran n usentel.....	8
Tamukrist.....	8
Turdiwin.....	9
Iswi n tezrawt.....	9
Lebni n tezrawt.....	9
I- Iferdisen n tesnarrayt.....	11
I-1- Asissen n usentel.....;	12
I-2- Asissen n temnaḍt d trakalt-is.....	12
I-3- Ammud n tezrawt.....	13
I-4- Tarrayt n ugmar n wammud.....	13
I-5- Asissen n yimsulya.....	13
I-6- Asissen n tarrayt n tesleḍt.....	14
I-7- Uguren i d-nemlal deg tezrawt-a.....	15
II- Aḥric n tezri.....	16
II-1-Tibadutin n wawalen isura.....	17
II-1-1-Tasnawalt	17

II-1-2-Tasniremt.....	18
II-1-3-Amawal.....	18
II-1-4-Tasnamka.....	19
II-1-5-Tasnalya.....	20
II-1-6-Awal.....	21
II-1-7-Azar.....	22
II-1-8-Isem.....	23
a-Tawsit.....	24
b-Amđan.....	25
c-Addad.....	26
II-1-9-Anamek / talya	27
III- Ađric n tesleđt.....	28
1-Tasleđt tasnalyamkant.....	29
Igemmađ n tesleđt.....	29
Taggrayt tamatut.....	81
Iybula.....	85
Timerna.....	87
Tijenđad.....	92

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tamaziyt d tutlayt tayemmat n ugdu amaziɣ, d tanaɣlit ttmeslayen-tt yimezday n tefriqt ugafa, d tin yeddren aṭas n tasutin, tella d timawit sin ɣur-s tuyal tettwajerred tesɛa azal am tutlayin-nniɛen, Tuddes d tantaliwin gar-ament: Taqbaylit, Tacawit, Tacelhit..., d tid i yellan deg tmura yemgaraden n tefriqt ugafa.

Tekcem ɣer uɣerbaz azzayri i tikkelt tamezwarut deg usegga 1995, tettnerni almi tuyal d tutlayt tayelnawt d tunɣibt. s waya asnerni-ines d gemmu-ines yeḥwaj lestab d uxeddim yesɛan azal ɣas akken amawal-is yeɣhed, tuget n wawalen-is d iqburen, maca ilaq ayen id-innulfan d ajdid (d amaynut) ad as-nefk lqima, ad as-d-naf isem iseḥḥan akken ur ijellu ara. Tutlayt-a tettidir deg cfawat, armi d-yewweɣ wakud tuyal seg timawit ɣer tira anda tekcem deg tudert tatrart, tesɛa assay akked tutlayin-nniɛen.

Amdan ass-a ur nezmir ara ad d-nini yessexdam kan ayen yellan deg yiseggasen iɛeddan, acku timetti tgemmu, tussna simmal tettzad tettnerni, aṭas n tayulin id-yettunlfun d timaynutin ur llint ara zik, ɣef waya ula d tutlayt yewwi-d fell-as ad tennerni s usnulfu d usuffeɣ n wawalen imaynuten i wulmen i yal tayult.

Leqdic-a d win yerzan tafekka n umdan i yellan d tiskiwt tadelsant n yal amdan, tafekka-ayi tebɗan ɣef waṭas n yigmamen, yal yiwen deg-sen yesɛa tawuri-ines, yal aferdis ssawalen-as agmam imi tafekka-a tuddes ɣef waṭas n yiseknafen, deg-sen ad d-nebder: allen, imezzuyen, iles, ul..., akk d yinagrawen yemxalafen am win n usnuffes akk d umerfu. Yal tagrumma seg yigmamen-a ttemɛawanen gar-asen akken ad as-fken i umdan tudert.

Tazrawt-a d tin itekkin deg tayult n tesniremt, dayen yerzan tizri, d tayult tuzzigt yettnadin yef yiwet n tayult deg tesniremt imi taneggarut-a tesɛa azal d ameqqran tbedd yef kraɗ n yiferdisen n tutlayt, tira, tajerrumt akked umawal.

Ihi tazrawt-a yellan gar yifassen-nney d tin i nexdem yef umawal, d yiwet n tezrawt icudden yer tesnilest, asentel-ines d win yerzan “amawal n tfekka n umdan deg teqbaylit”,i nexdem deg temnaɗt n Semɛun, deg-s ad d-nejmeɛ igmamen n tfekka n umdan, syin ad d-nefk aɗar akken it-yexdem Jean Marie Dalletd talya akked unamek n yal isem yer yimsulya akked Bouamara Kamal.

Afran n usentel

Llant aɗas n tmental ay-yeɣḡan nefren asentel-a gar isental nniɗen acku dayen yerzan amdan s timmad-is, d win yesɛan azal ameqqran deg tusna n tudert n yidles amaziɣ, rnu dayen agbur-is d amesbayur (amerkanti).

Ilmend n lixɣaɣ n tezrawin yef trakalt tamutlayt deg tmurt n leqbayel, ɣas akken llant maca mačči s telqey, imi tusniwin i zerwen tafekka ugtent, yal yiwen amek i tt-id-yesbadu, neɣya ad d-nessekfel ayen ur nettwassen ara, dayen ad d-nessemnee ismawen-agi seg tatut akken ur neggren ara, d unerni n umawal-agi.

Tamukrist

Akken ad nessiwed yer leqdic yelhan yessefk ad d-nerr yef kra n yiseqsiyen igejdanen ara ay-yeɣḡan ad niwed yer leqdic usnan n tezrawt deg taggara n umahil.

Isteqsiyen iyef ad neereɗ ad d-nerr deg uxeddim-nney

- D acu d igmamen n berra d wid n daxel n tfekka n umdan?

- Anda i d-yezga yal agmam seg yigmamen-a deg tfekka n umdan?
- Dacu-tt talya akk d unamek n yal agmam?

Turdiwin

Turdiwin i yef nebna leqdic-a:

Yal anadi yesεa igemmaḍ, turdiwin akked yiswan anda ara yessawed win yettnadin, imi ara d-nettmeslay yef wawalen d yinumak-nsen yewwi-d ad ten-id-nini akken i ten-qqaren medden, akken i ten-seqdacen, akken i ten-fahmen deg temnaḍt n Semεun, ma qqaren medden “anzaren” ney “axenfuc”, ilaq ad at-naru akken, ur d-yewwi ara ad d-nesnulfu.

Iswi n tezrawt

Iswi-nney deg umahil-agi:

D aḥraz n tmeslayt n Semεun, imi aṭas n wawalen teddun ad negren.

Ad nessiweḍ ad nesbiyyen igmamen n tfekka n umdan d unamek i yezmer ad yesεu yal yiwen deg-sen.

Ad nexdem leqdic-a s teqbaylit akken ad yuḡal s lfayda yef tutlayt n tmaziḡt, ayen akk i d-negmer d isefka, d isallen i zemren ad εiwnen imseknawalen deg usebbed n usegzawal, dayen ad yili d allal i wuḥraz n umawal n tfekka n umdan.

Lebni n tezrawt

Nebḍa leqdic-a yef 3 (kraḍ) n yiḥricen:

- Aḥric amezwaru: d win n tesnarrayt deg-s ad d-nini amek i tella tezrawt, nemmeslay-d yef tarrayin i nesseqdec deg lebni n tezrawt-a akken ad d-

nessisen deg-s asentel d temnađt, ammud, imsulya, iswi n tezrawt..., akken dayen ad d-negmer isallen ilaqen.

- Ađric wis sin: d win n tezri deg-s ad ilint tbadutin n kra n yiferdisen igejdanen n tutlayt n tusniwin n tesnilest, ladiya tid yerzan tazrawt-a am tesniremt, tasnawalt, amawal, tesnalya, tasnamka..., yes-sen ad nessiwed ad nerzu yer wul n tezrawt.
- Ađric wis krađ: d win n tesledt deg-s nga tasledt i wammud i d-negmer, nessasmel tiwwura ilmend n uđar, nexdem tasledt tasnalyamkant i umawal n tfekka n umdan, ayen yerzan ađar, talya (tawuri, amđan, addad), akken dayen nefka-d anamek n yal isem deg-sen.

Iferdisen n tesnarrayt

I- Iferdisen n tesnarrayt

Yal tussna tesɛa tarrayt n unadi i tesseqdac akken ad tegmer inefkan s wayes ara tebded, yef waya yessefk fell-aɣ ad nefk tarrayt i neɖfer akken ad neg tasastant i icudden yer taɣult n tesniremt, imi tazrawt-a d tin i icudden yer taɣult-a, rnu ɣur-s ad neɛreɖ akken ad d-nessisen akk iferdisen i icudden yer tesnarrayt.

I-1- Asissen n usentel

Amahil-nney d tazrawt deg unnar usnan, anda i d-newwi asagem yerzan tafekka n umdan deg temnaɖt n Semɛun, imi ulac leqdicat fell-as xerɣum deg temnaɖt-a.

Deg tazwara nemmeslay-d yef tesnarrayt i neɖfer deg tezrawt-a, deg-s nessegza-d timental i aɣ-yeɣḡan ad nextir asentel-a, turdiwin d tmukrist i yef i d-yella usentel, syin akin nemmeslay-d yef tsastant i nga deg unnar i ugmar n wammud, d yimsulɣa i d-aɣ-d-yefkan afus n lemɛawna, yer taggara nefka-d tarrayt i neɖfer i wakken ad nexdem tasleɖt i wammud.

I-2- Asissen n temnaɖt d trakalt-is

Tamnaɖt n Semɛun d tin imi ssawalen dayen s yisem Iznayen, d yiwet n temnaɖt yettabaɛen yer tyiwant n Amizur deg wayir n Bgayet, deg ugafa-ines ad d-naf Ifnayen, Ilmaten, deg unezul Beni Jilil akked Ferɛun, yer usammar Amizur, ma yella yer umalu d Timezrit, Tajummas azal n 33,68 Km, uɥtun n yimezday-is d win yewɖen yer 13616 n yimezday deg useggas2008, s lqiɖar n404 imezday Km², ɛlayet yef lebɣer azal n238 m.

I-3- Ammud n tezrawt

Akken ad nexdem tasleḍt-nney negmer-d 100 n yismawen n tfekka n umdan seg temnaḍt n Semɛun, ismawen-nney ttwasisemlen ilmend n umsizwer n uẓar-nsen, ammud n tezrawt-a d igmamen n tfekka n umdan deg temnaḍt n Semɛun i d-negmer ẓer yimsulɣa i yessnen tamnaḍt-a, d anect-a i ẓ-yeḡḡan nerza ẓur-sen.

I-4- Tarrayt n ugmar n wammud

Akken ad d-nawi ammud-nney neffey ẓer wannar nerza ẓef kra n yimsulɣa i d-nefren akken ad aẓ-defken ammud.

Tarrayt n ugmar n wammud-a tella-d s ubrid n udiwenni yettunaḥsaben d ttawil i d-yettilin s ubeddel n tnektiwin srid gar umdani d yimsulɣa, maca mxalafent tarrayin i neḍfer gar win i yeẓran d win ur neẓri, ma d win i yeẓran nefka-as asastan, ma d wi ur neẓri nesseqdec tarrayin yemxalafen akken ad asnessishel asteqsi-nney i wakken ad aẓ-d-yefk tiririt-is. Imi tarrayt n usteqsi tettbeddil tikwal gar umsulɣu ẓer wayeḍ, amedya win yesɛan aswir n leqraya nessexdam yides tutlayt taberranit, ama d tafransist, ama d taɛrabt, umbaed netta ad aẓ-t-id-yefk s tutlayt-is, ma yella d win ur neẓri ara s teqbaylit it-nesseqsay.

I-5- Asissen n yimsulɣa

Deg uxeddim-nney nesteqsa 09 n yimsulɣa 05 d tilawin 04 d irgazen, laɛmer-nsen seg 47 almi 86 n yiseggasen, nefren imezday inaṣliyen ilulen din, d imawlan n taddart n Semɛun, d win ilemden tameslayt-nsen tamenzut deg-s, acku ilaq tayemmat n taddart-nni i nesteqsa ad tili tlul-d din, tezwej din, ma nuɣal ẓer usentel i nefren yerzan amawal n tfekka n umdan, nesteqsa irgazen d tlawin, maca tuget deg-sen d imyaren, fkanay-d afus n talelt s wayen akk i zemren akken

ad negmer akk inumak n yigmamen yellan deg tfekka n umdan. Imsulya nga-asen tafelwit i wakken ad naf i yal amsalyu isem-is, ayara-ines.

Ihi s wakka neɗfer yiwet n tarrayt i wakken ad d-nefk ismawen n yimsulya-ayis usegzal kan, yal amsalyu nefka-d laemer-is, isem-is, tawsit-is, aswir-is akked temnaɗt-is.

Isem	Tawsit	Laemer	Aswir	Tayiwant
Ljudi. H	Awtem	75	Ur yeyri ara	Semɛun
Ḥmama. M	Tawtemt	74	Ur teyri ara	Semɛun
Saliḥa. H	Tawtemt	79	Ur teyri ara	Semɛun
Zuhra. H	Tawtemt	49	Teyra	Semɛun
Lyazin. H	Awtem	49	Yeyra	Semɛun
Naeima.B	Tawtemt	47	Teyra	Semɛun
Jamila.H	Tawtemt	55	Ur teyri ara	Semɛun
Saedi.L	Awtem	60	Ur yeyri ara	Semɛun
Chaeban.H	Awtem	86	Ur yeyri ara	Semɛun

I-6- Asissen n tarrayt n tesleɗt

Amahil-a d tasleɗt tasnalyamkant n umawal n tfekka n umdan, tasleɗt-a nexdem-itt ilmend n tesnalya akked tesnamka, tasleɗt tasnalyant deg-s ad d-nefk isem n

tfekka d uẓar-is, syin ad d-nefk ticraḍ tigejdanin n yisem, aneggaru-a s umata yur-s talɣiwina:

Tawsit (unti, amalay).

Amḍan (asuf, asget)

Addad (ilelli, amaruz)

Syin yer tesleḍt tasnamkant, deg-s nefka-d tabadut n yal aḥric ilmend n yimsulɣa akked usegzawal n Kamal Bouamara ayen yerzan asemyizwer n yismawen n usagem iwumi nga tasleḍt, yella-d s usemyizwer n uẓar.

Deg tezrawt-a neḍfer tarrayt n tesleḍt tasnalyamkant i yismawen yerzan tafekka n umdan i d-nugem yer yimsulɣa i nesteqsa, awalen akk i d-nejmeε deg tsastant n unnar d ismawen, acku nefren yiwet n tayult tussnant yerzan igmamen n tfekka n umdan.

I-7- Uguren i d-nemlal deg tezrawt-a

Ulac leqdic ur d-nemlal ugur, nekkni deg leqdic-anemlal-d ugur n laḥya n kra n yimsulɣa akken ay-d-fken igmamen n tuzzuft, acku timetti-nney d tin yebnan yef kra n wansayen, deg tmeslayt maci awalen akk ad ten-id-nini, llan wawalen zzaren-ten d "leib".

Ugur n usegzi n kra n yigmamen deg tfekka n umdan.

Ahrie n tezri

II- Aḥric n tezri

II-1- Tbadutin n wawalen isura

Tazwart

Deg uḥric-a agejdan ad d-naf ttilin-t deg-s tbadutin n yirman isura, tizriyin i nesseqdec deg leqdic-nney, imi aḥric-a d netta i as-yettaken udem ussnan, meḥsub d adda n unadi ussnan.

D tbadutin-a (tasnawalt, amawal, awal, isem, aḥar, tasnalḡa....) ara ḡ-yeldin tiwwura akken ad nessegzi s telqay deg ukeččum ḡer tesleđt.

II-1-1-Tasnawalt

D tussna n wawal, d yiwen n uḥric n tesnilest, iswi-s d tazrawt tussnant n wawal neḡ n umawal.

Tayawsa n tezrawt-is d awal s umata, awal tasnawalt deg tmaziḡt d awal uddis yekka-d seg tusna n wawal, d aḥric n tesnilest i zerwen tayunin timawalanin n wawalen n tutlayt.

J.Dubois (2002: 281) yenna-d: *“tasnawalt d tazrawt n umawal n usnirem n tutlayt deg wassayen-is akked wayen i as-tebna tutlayt, imesnis d tseddast akked yimeskaren inmettiyen akked yidelsanen. Tasnawalt d tazrawt tussnant n tyessiwin n umawal”*¹

¹ « La lexicologie est l'étude de lexique du vocabulaire d'une langue dans ses relations avec les autres composants de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels et psychologiques. La lexicologie, conçue comme étude scientifique des structures du lexique »

G.Mounin (1994: 203) yenna-d: *“tasnawalt temmal-d tusna i izerwen amawal ney asnirem, temmal-d dayen axemmem aḥḥayan d wuguren n uheggi n yisegzawalen”*²

II-1-2-Tasniremt

D tussna ney d annar usnan, d tagrumma n yimahilen i usebbed n yimahilen ney isegzawalen uzzigen. Asnirem d umuy n wawalen i yellan deg yiwen uḥris ney adlis, ayen iga yiwen umeskar.

J.Dubois (2002: 507) yenna-d: *“asnirem d agraw n wawalen n tutlayt, yal tutlayt tesea amawal-is aḥas n yidlisen yesean iswi asnegnit”*³

II-1-3-Amawal

-J.Dubois et All (1994: 334) : *“Awal n umawal deg tseknawalt, yezmer ad yeseu sin n yinumak: d adlis i d-yesdukklen agraw n yirman yesseqdac yiwen n umeskar, tussna, tafukkest ney d asegzawal asnitlay yettwafenzen s umsidey n tayunin timawalanin n snat tayunin yemqabalen. S unamek-a, amawal yemgarad yef usegzawal.*

*Deg tesnilest tamatut, amawal d tagrumma n tayunin i d-yemmalen tutlayt n yiwet n temyiwant, n yimsiwel...”*⁴

²« La lexicologie désigne plus particulièrement la science qui étudie le lexique ou le vocabulaire. Désigne aussi la réflexion théorique sur les problèmes posés par l’élaboration des dictionnaires »

³« Le vocabulaire n’est que le catalogue des mots d’une langue, et chaque langue a le sein. A ce titre divers ouvrages à objectif pédagogique »

⁴ « référé à la lexicographie, le mot lexique peut évoquer deux types d’ouvrages : un livre comprenant la liste des termes utilisés par un auteur, par une science ou par une technique, ou bien un dictionnaire bilingue réduit à la mise en parallèle des unités lexicales des deux langues confrontées. A ce titre, le lexique s’oppose à dictionnaire. Comme terme de linguistique général, le mot lexique désigne l’ensemble des unités formant la langue d’une communauté, d’une activité humaine. D’un locuteur,...etc. »

-amawal d umuy n tayunin i yefren umeskar deg yiwen n udlis akken ad ten-id yessegzi.

- **G.MOUNIN (1974: 203)** yenna-d : *“Amawal d tagrumma n tayunin tinamkanin n yiwet n tutlayt d yiwen n wakud ibanen deg umezruy-is”*⁵

- **J.Dubois (1994)** yenna-d: *“...Deg tesnilest tamatut amawal d agraw n tayunin deg tutlayt n yiwet n temyiwant n umsiwel...”*⁶

II-1-4- Tasnamka

- Tzerrew anamek n wawalen, n yigrawen n wawalen akked tefyar.

-**M.Tidjet (1997: 24)** yena-d: *“ d tussna i yerzan inumak isnilsanen, maca ugur amenzu yef wacu i tbedd tussna-ya, d ugur id-nettmagar mi ara nebyu ad d-nesbadu ney ad nerr tilisa s tseddi i yiswi-ya: “inumak isnilsanen”, kra n wayen yesεan anamek deg tesnilest yuεer i usbadu akken ilaq, mebla ccek ad yili yesεa azal da akter n wanda-nniḍen”, yef waya tarrayin n leqdic baeden-t akken ad ilint ttwaseqdacent.*⁷

-**J.Debois (2002: 468):** *“neqqar annar asnamkan, atrar i d-ijemren anda tayult n ulnamkan, s wawal ney s ugraw n wawalen n tutlayt.”*⁸

⁵ « Le lexique est l'ensemble des unités significatives d'une langue donné, à un moment donné de son histoire »

⁶ “...comme terme de linguistique générale, le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté, d'une activité humaine d'un locuteur... »

⁷ “ La sémantique est la science qui a pour objectif l'étude des significations linguistiques mais le premier obstacle sur lequel bute cette discipline est le problème rencontré quand on veut définir ou d'éliminer avec précision cet objet : « les significations linguistiques », « tout ce qui concerne le sens en linguistique est difficile à bien-définir. Bien que ce soit sans doute plus indispensable ici que partout ailleurs ». par conséquent les méthodes de travail sont loin d'être élaborées.

⁸ « On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou un groupe de mots de la langue. »

- **F.Sadiqi (1997: 233)**: *“tasnamka d aḥric n tesnilest i yellan deg wayen akk yerzan anamek n wawalen”*⁹

-tasnamka tamawalant

-**M.Mahrazi (2012-2013: 06)**: *“tetteg tasleḍt i tyessiwin n wawalen akked wassayen n unamek i yellan gar-asen”*¹⁰

-d tussna yettnadin yef unamek n yiferdisen n umawal.

II-1-5- Tasnalɣa

D aḥric seg tesnilest id-yelhan deg talɣa n wawalen, tzerew talɣa n wawalen.

-tasnalɣa teddes s sin n wawalen “tusna” d “talɣa” d tussna i zerwen talɣa n wawalen, aṭas n tbadutin is-fkan yimusnawen seg-sen:

-**J.Dubois (2002: 311)**: *“tasnalɣa deg tjerrumt tansayt d tazrawt n talɣiwin n wawalen [...] d tanmegla n twuriwin deg tseddast[...]”*¹¹

- **J.Debois (2003: 55)**: *“deg tesnilest tatrart awal tasnalɣa yur-s sin n yinumak igejdanen:*

-aglam n yilugan i yesseddawen tayessa n dixel n wawal.

*-aglam n tyessa n wawalen yef yiwen n ubrid d yilugan”*¹²

⁹ “ La sémantique est par conséquent une branche de la linguistique qui s’occupe de tout ce qui a trait au sens des mots ou des phrases”

¹⁰ « La sémantique lexicale analyse la structure des mots et les relations de sens qu’ils entretiennent entre eux »

¹¹ « En grammaire traditionnelle, la morphologie est l’étude des formes des mots (fléxion et dérivation), par opposition à l’étude des fonctions ou syntaxe »

¹² « En grammaire traditionnelle la morphologie est l’étude des formes des mots [...] par opposition a l’étude des fonctions ou syntaxe [...] en linguistique moderne le terme de morphologie à de acception principales : -ou bien la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots.

- **G.Mounin (2004: 121-122):** *“tasnalɣa d tazrawt n talɣiwin id-yeskanen awalen deg tutlayt akk d ubeddel n talɣa n wawalen d usbeyyen n wassayen-nsen d wawalen-nniɣen deg tefyirt”*¹³

- tasnalɣa telha-d d tazrawt n talɣa n tayunin n tutlayt.

- **J.Moeshler.A.Auchlin (2009: 21):** *“tasnalɣa telha-d d tayessa talɣant n tayunin tumsilin n tutlayt (tayunt tamawalant d tjerrumant i yellan d awalen) akked yilugan alyanen yeqqnen yer tilit n talɣiwin n wawalen deg tefyar”*¹⁴

-tasnalɣa tamawalant

- **M.Mahrazi (2012-20131: 06):** *“tetteg tasleɣt i tyessiwin n wawalen akk d wassayen n talɣa i yellan gar-asen”*¹⁵

II-1-6-Awal

Awal d tagrumma n teyra d tergalin yesɛan anamek, yezmer ad yili d isem, d amyag, d arbib, d tanzeyt, d amernu..., talɣa n wawal tezmer ad tbeddel akken tezmer dayen ur tettbeddil ara, yebna yef uẓar d usekkim.

- **J.Dubois (2002):** *“Awal yettuneḥsab d imyekki yer tyessa (amawal) ilaq ad yettwasezrew deg ukatar n wassayen inusniyen akked yinmudimen. Awal yer*

-ou bien la morphologie est la description à la fois de la structure interne des mots et des règles de coordination de syntagmes en phrases ».

¹³ « La morphologie est la discipline qui étudie les morphèmes. C’est secteur très important de la langue il est lie à la syntaxe... »

¹⁴ « La morphologie a pour objet la structure formelle des unités signifiantes de la langue (unité lexicale et grammaticale que sont les mots), ainsi que les règles formelles liées à l’occurrence des formes des mots dans la phrase ».

¹⁵ « La morphologie lexicale analyse la structure des mots et des relations de forme qui existent entre eux »

*umsiwel d tayunt tamadwant d tilawayt, d win iweeren ad t-id-nesbadu di tesnilest*¹⁶

II-1-7- Ażar

- **J.Dubois et All (1994: 395):** “*ażar d aferdis agejdan n wadda ur yettwabða ara, yezdi akk igensasen n yiwet n twacult n wawalen deg yiwet n twacult tutlayant*”¹⁷

-d agraw n tergalin tinaşliyin n umyag, ażar yemmal-d anamek ma d asekkim yemmal-d timezra anda yefti umyag.

- **J.M.Dallet (1982: 22):** “*tamaziyt seg tutlayin tihamiyin tisamiyin anda awalen twasilyen-d seg yiyes argalan n wawal i yetfen anamek-is agejdan mi ara ad as-nekkes akk ticrađ n usuddem d iferdisen n tjerrumt id as-d-yezziin*”¹⁸

-yur-s sin n wannawen:

-ażar amawalan: d win yezdin yiwet n twacult tamawalant.

-ażar ajerruman: d agraw n tergalin ur sein-t ara yiwen n unamek zdin-t kan deg talya.

-**J.Dubois et All (1994: 395):** “*ażar nettaf-it seld ad nekkes akk iwşilen d tehrayin*”¹⁹

¹⁶ “ Le mot est considéré comme participant à une structure (le lexique) qu’il faut étudier dans le cadre des rapports syntagmatique et paradigmatisques. Le mot pour le locuteur est une unité concrète. Réelle. Il est plus difficile à définir sur le simple plan linguistique »

¹⁷ Opic

¹⁸ « le berbère fait partie des langues chamito-sémitique, ou les mots sont former à partir d’un moyen consonantique d’un mot qui porte le sens fondamental et qui reste après que l’on a retranché tous les éléments (voyelle ou consonne) à valeur grammaticale ou dérivationnelle (...) »

¹⁹ « La racine est obtenu après l’élimination de tous les affixes et des sciences. »

Aẓar di tmaziyt ur iqebbel asemẓi wala beṭṭu mi ara t-id-nekkes seg wawal nessaylay-as tiyra it-seεεu anagar tirgalin.

-H.Mohend Akli (2007: 38) yenna-d: *“aẓar d tagrumma n yiferdisen urgilen id-yemmalen ayen yellan deg tilawt d uyelluy n uferdis aneyri, imi llan yiwšilen akken ad d-naf tayessa n wawa”*²⁰

- F.Sadiqi (1997: 80) tenna-d:

*“aẓar di tmaziyt yettwasiley s umdan ameskil n tergalt, qqaren-as afeggag, tuget n yizuran sean sin ney kraḍ n yifeggagen deg uswir asnilsan”*²¹

-Seg tmaziyt: aẓar yeddes anagar s tergalin, neqqar-asen-t tirgalin tifeggagin (iyes argalan).

-J.M.Dallet (1982: 22): *“Aẓar fell-as irešša unamek amatu, agejdan n wawalen id-ifrurin seg-s, seld mi ara s-nekkes tiyra d tecraḍ tisuddimin”*²²

II-1-8-Isem

D awal id-yemmalen amdan ney tayawsa ney ayersiw.

Isem d taggayt seg taggayin n umawal, d tayunt tamawalant, yezmer ad yili d aḥerfi, d uddis ney d asuddim.

MD: Argaz----Tameṭṭut.

²⁰ « La racine comme ensemble d'éléments consonantiques correspond certainement à la réalité puisqu'il suffit de faire disparaître l'élément vocalique, et quand ils existent, les affixes, pour retrouver l'ossature du mot »

²¹ « Les racines en berbère sont formées d'un nombre variable de consonnes appelées radicales la plupart des racines comportent deux à trois radicales au niveau linguistique »

²² « La racine est donc la base consonantique d'un mot qui porte le sens fondamental et qui reste après avoir retranché tout élément (voyelle ou consonnes) à valeur grammaticale ou dérivationnelle »

-N.Z. Kamal (1995): “ *isem d awal armeskil, yemmal-d tuzuft n umdan, ayersiw ney tayawsa, yettbeddil ilmend n kra n tecrađ tigejdanin: isem yesεa:*

- *Tawsit (amalay, unti)*
- *Amđan (asuf, asget)*
- *Addad (ilelli, amaruz)”²³*

-I.Moussa (2007: 08) yenna-d: “*ismawen s umata beddun s krađ n teyra i yettwassnen di tutlayt n tmaziyt: (t)a, (t)i, (t)u, d talya id-yettbanen imi yella berra n umuddis, kra n yimđanen yemgaraden kifkif-iten deg tinnayt”²⁴*

Ticrađ tigejdanin n yisem

a- tawsit

D yiwet n tecređt tagejdant n yisem, d tasmilt tajerrumant, yessemgaraden gar umalay d wunti.

-I.Moussa (2007: 08) yenna-d: “*tamaziyt tesεa snat n tewsatın: amalay d wunti”²⁵*

-amalay

Di tmaziyt ismawen imalayen beddun s umata s “a”, “i”, “u”, llan ismawen imalayen ur sein ara unti, dayen llan wid ibeddun s tergalin (lađ, fad), akken dayen llan yismawen imalayen mi ara uđalen d untiyen yettbeddil uđar-nsen.

MD: Aberđi.

²³ Tajerrumt n tmaziyttamirant (taqbaylit) talıwin, Ed, ENAG, Alger.

²⁴ « Le nom se présente généralement en commençant par l’une des trois voyelles pleines que connaît la langue berbère : (t)a, (t)i, (t)u. c’est la forme qu’il affiche lorsqu’il est hors syntagme et dans certain nombre de positions au sein même de l’énoncé »

²⁵ “Comme c’est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement : le masculin et le féminin »

-unti

Deg tmaziɣt yettili isem unti s tmerna n tecraɣ n wunti “t” di tazwara d taggara n yisem.

Llan yismawen untiyen kfun s (tt)

MD: Tabratt

Llan dayen wid ikeffun s (t) maca ttwarun s (ɗt)

MD: Tamnaɣ (Tamnaɗt)

b- Amɗan

D tasmilt tajerrumant id-yemmalen amgired gar yiwen d waɣas, yebɗa yef sin : (asuf, asget).

-F.Sadiqi (1997 : 109) tenna-d : « *amɗan d tagggayt tajerrumant i yessemgaraden gar wasuf d usget, amgired-agi yella di tmaziɣt, ala talɣa n usget id-yettbanen s tecraɣ tisanlyiwin* »²⁶

-Asuf:

Yemmal-d yiwen n umdan neɣ ayersiw neɣ yiwet n tɣawsa, s umata fell-as i yebna usiley n usget.

MD: Afus

Llan yismawen untiyen yesɛan ticreɗt n wunti (t) i beddun s teɣri t (a).

MD: Tablult

²⁶ « Le nombre et la catégorie grammaticale opposant le singulier au pluriel, bien que cette opposition existe en berbère, seule la forme du pluriel est réalisée par des marques morphologiques spécifiques »

-Asget:

D isem id-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa.

-N.Z.Kamal (2001: 34) yenna-d: “ *tamaziyt tesεa asuf d usget, nessemgirid gar krađ n wannawen n usget: asget uffiy, asget agensan, asget amasay. Tiyri tamezwarut tettbeddil di krađ n wannawen n usget tettuyal “i”*²⁷

MD:Amyar-----Imyaren.

Igenni-----igenwan.

Awtul-----iwta.

c-Addad:

Addad yerza anagar ismawen deg-s addad ilelli, addad amaruz.

-I.Moussa (2007: 27) yenna-d: “ *tanmegla n waddad d yiwet seg tulmisin n yisem di tmaziyt. Isem yesεa snat n talyiwin n waddad id-yettbanen s talya-nsen-t: addad ilelli d waddad amaruz*”²⁸

Addad ilelli

Di tmaziyt isem yesεa sin n waddaden, addad ilelli d waddad amaruz, ihi amezwaru-agi yettili-d mi ara yili s talya-is deg tefyirt (ifassen, aman)

MD: Abrid, Imi, asif, ađar.

Addad amaruz

²⁷ « Le kabyle possède un singulier et un pluriel. On distingue trois types de pluriel : le pluriel externe (ajoute d’un suffixe), un pluriel interne (alternance interne), et un pluriel mixte (suffixe+alternance interne). La voyelle initiale pour les trois types du pluriel est régulièrement i »

²⁸ « L’opposition d’état est l’une des spécificités du nom en berbère. En effet, ce dernier oppose deux formes d’état qui se distinguent par leurs morphologies : l’état libre et l’état d’annexion »

Addad amaruz deg tmaziyt yettili mi ara yeqqen yer wawal i t-yezwaren di tefyirt (ħman waman) ad t-id-naf mi ara yuƷal d amaruz tettbeddil deg-s teƷri tamezwarut, yezmer ad yernu sdat-s uzgen-aƷri(w), (y) akken yezmer dayen ad teƷli teƷri tamezwarut, tezmer dayen ad tuƷal teƷri tamezwarut d teƷri nniḍen, dayen llan yismawen ur ttbeddilen ara talya deg waddad amaruz.

MD: 1- yewwet aqcic.

2- Yewwet uqcic.

Aqcic yella deg waddad ilelli deg 1 d asemmad usrid, deg 2 yella deg waddad amaruz yemmal-d ameggay n tefyirt.

II-1-9- Anamek / talya

- anamek

D tabadut id-yesskanayen anamek neƷ lmeƷna n wawal, deg-s ad nini dacu id-yemmal unamek n yiferdisen n wawal.

- talya

D tin yerzan ticraḍ tigejdanin n yisem, aneggaru-ya s umata Ʒur-s talyiwin-a:

- tawsit (amalay, unti)
- Amḍan (asuf, asget)
- Addad (ilelli, amaruz)

Ahric n tesledt

III- Aħric n tesleđt

Tella-d deg-s tesleđt tasnalyamkant i umawal n tfekka n umdan, tasleđt-a nexdem-it ilmend n tesnalya akk d tesnamka, deg-s ad nefk akk ismawen n tfekka n umdan d uđar-nsen, s yin nefka-d ticrađ tigejdanin i yal isem (tawsit, amđan, addad) s yin yur-s ad nefk tibadutin n yal aħric.

1- Tasleđt tasnalyamkant

1-Tabbuct

Bc

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tibbucin), addad ilelli (amaruz-is: tebbuct)

Anamek-is:

yer yimsulya: D agmam i yettilin deg yidmaren n tmeđđut, d tid yemmugen d tidewranin seān-t ixef daqahwi, iswi-ines d axdam n uyefki.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: tameđđut tettak i mmi-s ad yetteđ seg tebbuct-is.

2- Ibeccicen

bCcn

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: ulac), asget (asuf-is: ulac), addad ilelli (amaruz-is: yibeccicen)

Anamek-is:

yer yimsulya: D aman iwrayen id-it-ffyen seg ugmam n tuzzuft n umdan, ttasen-d seg tasa.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: ttfuḥun yibeccicen nezzeh.

3- [Taglult]Tablult

bl

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ablul), asuf (asget-is: tiblulin), addad ilelli (amaruz-is: teblult)

Anamek-is:

yer yimsulya: D tigeltent i d-yezgan gar tgecirt d tewlezzit n umdan (aṭar).

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: tameṭṭut tablult-is d tamufayt.

4- Aberḍi

brḍ

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: taberđit), asuf (asget-is: iberđiyen), addad ilelli (amaruz-is: uberđi)

Anamek-is:

yer yimsulya:d iysan n umdan yellan deg uεebbuđ yetťfen deg uεurur n umdan.

yer B.Kamal: D iyes (n umdan n lmal) yettwaťťfen yer ujgu n uεurur.(Sb 51)

Amedya: Imdanen meřra sean 7 n yiberđiyen.

5-Tiberqect

brqc

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asget(asuf-is: ulac), addad ilelli (amaruz-is: tberqect)

Anamek-is:

yer yimsulya:D tiεeqqayin tiwrayin ney tizeggayin id-it-ffyen deg wudem n umdan.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: taqcict-a tesεa tiberqect deg udem-is.

6- Ccib

Cb

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: ulac) asuf, (asget: ccibat), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya: D inzaḍen imellalen id-iteffyen ney id-imeyyin deg uqerruy n umdan.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: amyar yulit ccib.

7- Ccifer**Cfr****Talya-s:**

Isem, amalay (unti-s: ulac), asuf (asget-is: lecfar), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya: ttilin sufel n tiṭ n umdan, yiwen deg tama ufella wayeḍ deg tama n wadda.

yer B.Kamal: D anzaḍen id-imeqqin berra i wallen.(Sb 76)

Amedya: tiṭ n umdan tesæa sin n lecfar, win n wadda, d win n ufella.

8- Ccahed**Chd****Talya-s:**

Isem, amalay (unti-s: ulac), asuf (asget-is: ccwahed), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya: D aṭaḍ id-yezgan gar udebbuz akked uṭaḍ alemmas, yes-s i yettcehhid yimeslem.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: asma ad yemmet umdan yettcehhid s ccahed.

9-Acekkuḥ

cKḥ

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tacekkuḥt), asuf (asget-is: icekkuḥen), addad ilelli (amaruz-is: ucekkuḥ)

Anamek-is:

yer yimsulya: D anṣaḍen id-imeyyin deg uqerruy n yal amdan

yer B.Kamal: acebbub, amzur, ccæer, anṣaḍen.(Sb 82)

Amedya: yella ucebbub, zrir, yella wayeḍ, susem kan, am win n wakli.

10- Taclalt

cII

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: aclal), asuf (asget-is: ticalal), addad ilelli (amaruz-is: teclalt)

Anamek-is:

yer yimsulya: D amur yellan daxel uqemmuc n umdan, t̄hebbes aman d wučči ur t̄eaddin ara yer wanzaren.

yer B.Kamal: aksum i yellan deg tayect n umdan, itteffey-d deg yiney.(Sb 94)

Amedya: taclalt n tayect tesa tawuri deg usnuffes, deg usebleε n tgella.

11- Acamar

cmr

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tacamart), asuf (asget-is: icumar), addad ilelli (amaruz-is: ucamar)

Anamek-is:

yer yimsulya:d anẓaden i d-ittemyin i urgaz deg wudem-is.

yer B.Kamal:D anẓaden id-imeqqin deg udem n urgaz (deg laḥnak, deg tamart).
(Sb 71)

Amedya: Atmaten inselmen ttaḡḡan icamaren.

12-Cclayem

Clym

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tacelyumt), asget (asuf-is: acelyum), addad ilelli (amaruz-is: ucelyum)

Anamek-is:

yer yimsulya: D irgazen ig-seεεun clayem, deg tama n berra n ucenfir n ufella n urgaz, d ayen id-yellan gar ucenfir d uxenfuc.

yer B.Kamal: d anzaḍen id-imeqqin deg ucenfir ufella n urgaz. (Sb 84)

Amedya: yesεa tayuga n cclayem akked ucamar.

13-Acenfir

cnfr

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: tacenfirt), asuf (asget-is: icenfiren), addad ilelli (amaruz-is: ucenfir)

Anamek-is:

yer yimsulya:D win yettilin deg berra n yimi, yal amdan yesεa sin n yicenfiren win n ufella d win n wadda tyummun tuymas, rnu yer waya yettmeslay yes-s umdan.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: amdan yesæa sin n yicenfiren yiwen deg tama ufella wayeḍ deg tama n wadda.

14- Iccer

Cr

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: ticcirt), asuf (asget-is: accaren) addad ilelli (amaruz-is: yiccer)

Anamek-is:

yer yimsulya: D ayen yettyummun ixfawen n yiṭuḍan neɣ n tfednin.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: yettnejmaε lewsex deg waccaren.

15- Accair

cεr

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: tacεirt), asuf (asget-is: icεiren), addad ilelli (amaruz-is: ucεir)

Anamek-is:

yer yimsulya: d anḍaḍen i d-imeyyin i urgaz d tmeṭṭut.

yer B.Kamal:ccæer, anzaḍen id-imeqqin i urgaz d tmeṭṭut deg umelqeq, seddaw n tmiḍt-is. (Sb 101)

Amedya: asmi ara as-d-yemyi uceir, ini-yas hattan tewweḍ-d i zzwag.

16-Tidi

d

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tidiwin), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya: D aman werrayen id-iteffyen seg tfekka n umdan, ladya deg unebdu mi ara yaḥmu lḥal.

yer B.Kamal: aman merriyen i d-kefflen seg tfekka n umdan. (Sb 121)

Amedya: yuzzel armi d-yetṭeggir tidi.

17-Adebbuz

dBz

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: tadebbuzt), asuf (asget-is: idebbuzen) addad ilelli (amaruz-is: udebbuz)

Anamek-is:

yer yimsulya:D aṭaḍ amezwaru gar iṭuḍan n ufus.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: meqger udebbuz-is.

18- Adif

df

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: ulac), asuf (asget-is: idifen), addad ilelli (amaruz-is: wadif)

Anamek-is:

yer yimsulya:D tassemt i yettilin daxel n yiyes.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: llan wid i tetten adif.

19-Udem

dm

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tudemtt), asuf (asget-is: udmawen), addad ilelli (amaruz-is: wudem)

Anamek-is:

yer yimsulya:Yettili deg tfekka n yal amdan ama d tameṭṭut ney d argaz, d tajumma n uqerruy deg-s aṭas n yigmamen am: allen, axenfuc...atg

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: udem-is d imdewwer.

20- Idammen

dMn

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: ulac), asget (asuf-is: idim) addad ilelli (amaruz-is: yidammen)

Anamek-is:

yer yimsulya:d widak yellan deg yizuran mmugen d izeggayen.

yer B.Kamal: D aman yettazzalen deg yizuran n umdan. (Sb 105)

Amedya: idammen-is d izeggayen.

21- Idmaren

dmr

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tidmarin), asget (asuf-is: admar) addad ilelli (amaruz-is: yidmaren)

Anamek-is:

yer yimsulya: D agmam agejdan n usnuffes.

yer B.Kamal: deg tfekka n umdan d amur-nni yellan gar uεebbuđ d uεenqiq. (Sb 124)

Amedya: yeswa dexxan armi i t-qerħen yidmaren-is.

22- Afeccic

fCc

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: tafeccict), asuf (asget-is: ifeccicen), addad ilelli (amaruz-is: ufeccic)

Anamek-is:

yer yimsulya:d lgaz i d-itteffyen deg taxna n umdan.

yer B.Kamal: Urrig(lgaz)id-itteffyen seg taxna n umdan.(Sb 142)

Amedya:afeccic ma yebra-yas-d umdan yettriħ-i, yettfulħ am rriħa n umejriw.

23- Tifdent

fdn

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tifiednin), addad ilelli (amaruz-is: tefdent)

Anamek-is:

yer yimsulya:d aħađ yellan deg uħar, d tamezyant.

yer B.Kamal: Aḍaḍ n uḍar. (Sb 141)

Amedya: Aḍar n umdan deg-s xemsa n tfednin.

24- Afus

fs

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: tafust), asuf (asget-is: ifassen), addad ilelli (amaruz-is: ufus)

Anamek-is:

yer yimsulya: D agmam deg tfekka n umdan, afus d win yellan seg tmeqyast-is anda llant tkaeburin ufus alma d iṭuḍan.

yer B.Kamal: deg yiḥil n umdan, d amur-nni ideg llan yiḍuḍan. (Sb 163)

Amedya: win yefka-yas afus-is, tin tefka-yas afus-is, msalamen.

25-Tiftilt

ftl

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: aftil), asuf (asget-is: tiftilin), addad ilelli (amaruz-is: teftilt)

Anamek-is:

yer yimsulya: d aksum yettilin s waṭas deg teblult n yal amdan.

yer B.Kamal: D aezzul n uksum deg tfekka n umdan. (Sb 161)

Amedya: yuy-d aksum, ala tiftilt deg-s, ulac tassemt, wala iyes.

26-Afewwad

fWd

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: tafwadt), asuf (asget-is: ifwaden), addad ilelli (amaruz-is: ufwad)

Anamek-is:

yer yimsulya:D agmam n usnuffes, d win id-yezgan gar ukerciw d yiberdiyem.

yer B.Kamal:Turin, idmaren. (Sb 164)

Amedya: Deg tmurt-nney, ntett ateealiq: afwad.

27-Lefxarat

fxr

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asget (asuf-is: ulac), addad ilelli (amaruz-is: ulac)

Anamek-is:

yer yimsulya:d ayen yellan sdaxel n uqerruy n umdan.

yer B.Kamal: allay, d agmam i yettilin deg uqerruy n umdan. (Sb 261)

Amedya: ma rwint lefxaṛat n umdan, ad yesleb, ad yekref ney ad iëib, ney ad yemmet maḍi.

28- Agergiz

grgz

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: tagergizt), asuf (asget-is: igergizen), addad ilelli (amaruz-is: ugergiz)

Anamek-is:

yer yimsulya:D aksum yeqquren nezzeh yettilin gar yiṣsan, deg Imefṣel n umdan.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: agergiz ṡas yeqqur llan wid i titetten.

29- Agerjum

grjm

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: tagerjumt), asuf (asget-is: igerjumen), addad ilelli (amaruz-is: ugerjum)

Anamek-is:

yer yimsulya:d win yellan deg uëenqiq.

yer B.Kamal:deg yiri n umdan, d aẓrem iseg yetteɛdday wučči, aman yer daxel n uɛebbuɗ. (Sb 173)

Amedya: ma yella ur yettwagzem ara ugerjum n uɛejmi, ini werɛad yemmut.

30- Aḥeččun

ḥČn

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taḥeččunt), asuf (asget-is: iḥeččunen), addad ilelli (amaruz-is: uḥeččun)

Anamek-is:

yer yimsulya:d win i tesa yal tameṭṭut neɣ taqcict.

yer B.Kamal:tuzzuft: amkan iseg d-tettbeccic tewtemt, i seg d-trebbu, swayes tetteqqu dayen. (Sb 201)

Amedya: tawtemt ɣur-s aḥeččun, awtem yesa abbuc.

31- Aḥelquq

ḥlqq

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: taḥelquqt), asuf (asget-is: iḥelquqen), addad ilelli (amaruz-is: uḥelquq)

Anamek-is:

yer yimsulya:d win i d-itteelulluqen deg umeggaḥ n umdan.

yer B.Kamal:D acerbiḍ i d-yetteelulluqen yef umgerḍ n umdan. (Sb 203)

Amedya: wid yerwan seεεun iεebbaḍ rennun iḥelquqen.

32- Lḥenk

ḥnk

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taḥennikt), asuf (asget-is: leḥnak), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya: Yella deg wudem n umdan, seddaw n wallen almi d tamart, llan sin n laḥnak yiwen deg tama tayfust, wayeḍ deg tama tazelmaḍt, anda id-imeyyi ucamar deg udem n urgaz.

yer B.Kamal: lḥenk n uqcic/teqcict.(Sb 205)

Amedya: taḥennikt d tazeggayt, tawjayt-is am ṛremman.

33- Tijujar

jjr

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ijujar), asget (asuf-is: ulac), addad ilelli (amaruz-is: tjujar)

Anamek-is:

yer yimsulya:d ccwami tizeggayin i d-yettbanen deg teblulin n umdan mi ara yeqqim zzat n tmes.

yer B.Kamal: D ccwami tizeggayin deg teblulin n yemdanen (tilawin akked yergazen), ticki zgan ttyimin sdat n tmes, nnig lkanun deg csetwa. (Sb 229)

Amedya: mugent-as-d atas n tjujar mi yeqqim deg tmes.

34- Ajeɣdan

jɣdn

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: tajeydant), asuf (asget-is: ijeɣdanen), addad ilelli (amaruz-is: ujeɣdan)

Anamek-is:

yer yimsulya: D ijeɣdanen yettilin deg yal aebbud n umdan, llan d irqaqen llan d izhuranen.

yer B.Kamal: d amizab yettawin ayen yemmezden deg ukerciw n umdan s aqerqur-is.(Sb 224)

Amedya: yal amdan isea ajeɣdan d ameqqran wayed d arqaqan.

35- Ljetta

jT

Talya-s:

Isem,unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: ljettat), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya:d lebden n umdan.

yer B.Kamal: D lebden, tafekka. (Sb 281)

Amedya: amdan, ayersiw deg-s lğetta akked rruḥ.

36- Tikbert

kbr

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tikebrin), addad ilelli (amaruz-is: tekbert)

Anamek-is:

yer yimsulya: D tiqecratin timellalin yettilin deg ucekkuḥ n umdan.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya:yeččur ucekkuḥ-is d tikbert.

37- Takerciw

krcw

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: akerciw), asuf (asget-is: tikerciw), addad ilelli (amaruz-is: tkerciw)

Anamek-is:

yer yimsulya: D agmam yemmugen am lǧib dixel n uεebbuḍ, anda i tettarra tgella, tezẓaḍ-it syin akin ad iεeddi yer ujeεbub.

yer B.Kamal: agmam deg uεebbuḍ n umdan anda tettruḥu Imakla akked wučči i seblaεen. (Sb 237)

Amedya: ččan kulci, ala takerciw-t-a i d-yegran.

38- Aksum

ksm

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taksumt), asuf (asget-is: ikesman), addad ilelli (amaruz-is: uksum)

Anamek-is:

yer yimsulya:D aglim, acriḥ id-yezzin i tfekka n umdan.

yer B.Kamal:učči n yimdanen i d-yettwakkasen seg yimeslax n lmal yecban abeqri,... (Sb 247)

Amedya: deg umeslux, ad tafed aksum, tassemt akked yiḡsan.

39- Ul

l

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tulet), asuf (asget-is: ulawen), addad ilelli (amaruz-is: wul)

Anamek-is:

yer yimsulya: D agmam yellan deg tfekka n umdan, yella deg yidmaren, d win yesεan azal ameqqran deg tudert n yimdanen, iswi-ines yettceyyiε idammen, ma yaḥbes lxedma-s ad tekfu tudert-is.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: berrik wul-is, yeččur d lbeyḍ.

40- Alemmas

IMs

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: talemmast), asuf (asget-is: ilemmusa), addad ilelli (amaruz-is: ulemmas)

Anamek-is:

yer yimsulya:d aṭaḍ n ufus i d-yezgan deg tlemmas n yiṭuḍan.

yer B.Kamal:D aṭaḍ gar yiṭuḍan n ufus, d win id-yezgan gar ccahed d warisem.(Sb 266)

Amedya:yejrehḍ deg uṭaḍ-is alemmas.

41- Iles

Is

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tilset), asuf (asget-is: ilsawen), addad ilelli (amaruz-is: yiles)

Anamek-is:

yer yimsulya:D agmam yezga-d dixel n uqemmuc, yettwaxdem i usefsi n Imakla d uqead n lahdur.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: yelhes tamment s yiles-is.

42- Taleṭṭat

Iṭṭ

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tileṭṭatin), addad ilelli (amaruz-is: tleṭṭat)

Anamek-is:

yer yimsulya: D aṭaḍ amezyan yellan deg ṭṭerf n ufus n umdan sdat n warisem.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: talettaṭ-is d tamezyant.

43- Lxana

lxn

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: lxxanat), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya:Tettmaga-d sufel n uglim, ini-is d aqahwi qessiḥen irennu cbaḥa i wudem ney sser i wemdan.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: tesḥa lxana rrif ucenfir-is.

44- Tameccact

mCc

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ameccac), asuf (asget-is: timeccacin), addad ilelli (amaruz-is: tmeccact)

Anamek-is:

yer yimsulya:d aksum yellan seddaw uerur yettyama fell-ament umdan.

yer B.Kamal: (imeslan) d ikesman n deffir i iseëu umdan, d argaz ney d tameṭṭut.

Amedya: tettebbi deg yimeslan, teqqar mazal. (Sb 341)

Amedya:tameṭṭut tuta mmi-s yer tmeccact.

45- Lmefšel

mfšl

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: ulac), asuf (asget-is:lemfašel), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya:D aḥric-nni imdewwer i yneṭṭen yer ufus d yiḥil n umdan, deg-s ad d-naf tiwlezzit n ufus i yellan s ufella n ufus.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: yeqreṭ deg lmefšel-is.

46- Amellal n tiṭ

mll / ṭ

Talya-s:

Amellal n tiṭ: d isem uddis.

Amellal: d isem, amalay (unti-s: tamellalt), asuf (asget-is: imellalen), addad ilelli (amaruz-is: umellal)

Tiṭ: d isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: allen, tbeddel talya-s), addad ilelli (amaruz-is: wallen)

Anamek-is:

yer yimsulya: D amellal yellan daxel n tiṭ n umdan, deg-s yella mummu n tiṭ.

yer B.Kamal: temlel yellan deg tiṭ. (Sb 332)

Amedya: mi ara d-teldi tiṭ, ad d-iban umellal n tiṭ, deg tlemmast-is, ad naf mumu.

47- [Tamelyiyt] Tamelxixt

mlyy

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: amelyiy), asuf (asget-is: timelyiyin), addad ilelli (amaruz-is: tmelyiyt)

Anamek-is:

yer yimsulya: d amkan i d-yezgan deg tama ufella n uqerruy.

yer B.Kamal: talemast n tama ufella n uqerṛu. (Sb 333)

Amedya: tamelyiyt n llufan ttḥaren-tt medden am tmellalt.

48- Mummu n tiṭ

mM

Talya-s:

Mummu n tiṭ: d isem uddis.

Mummu: d isem, amalay (unti-s: tamummuct), asuf (asget-is: timummucin), addad ilelli (amaruz-is: tmummuct)

Tiṭ: d isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: allen, tbeddel talya-s), addad ilelli (amaruz-is: wallen)

Anamek-is:

yer yimsulya: timdewwert i yellan d taeeqqayt deg tlemmast n umellal n tiṭ, yes-s i sekden yemdanen.

yer B.Kamal: D tayawsa-nni timdewwert i yellan sdaxel n tiṭ. (Sb 367)

Amedya: ulac i yeezizen am mummu n tiṭ n bna dem.

49- Tamart

mr

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is:ulac), asuf (asget-is: timira), addad ilelli (amaruz-is: ulac)

Anamek-is:

yer yimsulya: D amur id-yefyen deg wudem, ddaw n uqemmuc.

yer B.Kamal: amur deg udem (aqadum) n umdan i d-yezgan daw n ucenfir n wadda. (Sb 319)

Amedya: yal tasebhit ad iseṭṭel tamart-is ad yernu cclayem-is.

50- Ammas

Ms

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tammast), asuf (asget-is: ammasen), addad ilelli (amaruz-is: wammas)

Anamek-is:

yer yimsulya: D ayen i yellan deg yal amdan.

yer B.Kamal: deg tfekka n umdan, tama yellan nnig n yimeslan ddaw n uerur. (Sb 354)

Amedya: yewwet-it waḍu s ammas, ur yezmir ad yeknu.

51- [Amessaṭ]Amessaḍ

mSṭ

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tamessaṭ) asuf (asget-is: imessaṭen) addad ilelli (amaruz-is: umessaṭ)

Anamek-is:

yer yimsulya:d aksum yellan ddaw tmeccact senig tgecirt.

yer B.Kamal: deg tfekka n umdan, d taftilt yellan ddaw n yimeslan, nnig teblult.
(Sb 342)

Amedya: iħemmel tamessađt n uyaziđ.

52- Timiđ

mđ

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: timiđin), addad ilelli (amaruz-is: tmiđ)

Anamek-is:

yer yimsulya:D agmam yellan deg uεebbuđ n yal amdan, d taneqqirt tamezyant, tekka-d seg ujeýdan n tarrawt, imi yes-s i tessidir tmeđđut lřufan yellan deg uεebbuđ-is, mi ara tarew tyemmat, gezzmen-as timiđ i llufan.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: ma ad ilal llufan tcuddun-as timiđ.

53- Imeđđi

mđ

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: timeṭṭit), asuf (asget-is: imeṭṭawen), addad ilelli (amaruz-is: yimeṭṭi)

Anamek-is:

yer yimsulya:D aman d imellḥanen id-itteylayen seg wallen mi ara yettru umdan.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: tettru teslit, yahwa-as-d imeṭṭi.

54- Amezzuy

mẓy

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tamezzuyt) asuf (asget-is imezzuyen) addad ilelli (amaruz-is: umezzuy)

Anamek-is:

yer yimsulya:D agmam yezga-d deg tqerna n uqerruy, yal amdan yesea sin n yimezzuyen, yiwen seg tama tayfust, wayeḍ seg tama tazelmaḍt, yes-s i nsel i lahdur akked leṣwaḍ-nniḍen.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: uysel ara mliḥ s umezzuy-is.

55- Nbula

nbl

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tanbult), asuf (asget-is: nbulat), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya:D tackart yellan deg tfekka n yal amdan, deg-s ttnejmaɛn yibeccicen ney ayen imi neqqar aman n tasa.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: teččur nbula-s d ibeccicen.

56- Inyi

ny

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tinyi), asuf (asget-is: inɣiyen), addad ilelli (amaruz-is: yinyi)

Anamek-is:

yer yimsulya:D aglim aleqqaq yettili nnig n yiles, imenneɛ ney yetthuddu Imakla i yesseblaɛ umdan.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: amyar ur nesei ara uglan itett s yinyi-s.

57- Anzađ

nzađ

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tanzađt), asuf (asget-is: inzađen), addad ilelli (amaruz-is: unzađ)

Anamek-is:

yer yimsulya:d ccaer, d inziz deg ucekkuđ ney acamar ney seg ucçir.

yer B.Kamal:D ccaer, d lxiđ deg ucekkuđ ney acamar. (Sb 406)

Amedya: ačal n wanzađen yellan deg ucekkuđ.

58- Tayect

yc

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tuyac), addad ilelli (amaruz-is: tyect)

Anamek-is:

yer yimsulya:D şşut i yesæa yal amdan, d win id-iteffyen deg ugerjum.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: tayect-is d tazurant.

59- Iyil

yl

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tiyilt), asuf (asget-is: iyallen), addad ilelli (amaruz-is: iyil)

Anamek-is:

yer yimsulya:d win i d-yezgan seg tyemmurt-is alma d afus-is n umdan.

yer B.Kamal: Amur deg tfekka n umdan, seg tyemmurt alama d afus. (Sb 471)

Amedya: tameţţut tettbabba, argaz yettaddam gar iyallen-is.

60- Ayemmur

yMr

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tayemmurt), asuf (asget-is: iyemran), addad ilelli (amaruz-is: uyemmur)

Anamek-is:

yer yimsulya:İyes, İmefşel yellan gar tfucal n yişil, d win yellan deg tama n berra n ufus, anda i yettneđfaş yişil.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: yerrez yişes-nni yellan deg tyemmurt-is.

61- İyes

ış

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tişeset), asuf (asget-is: işsan), addad ilelli (amaruz-is: yişes)

Anamek-is:

yer yimsulya:D ayen yettilin deg tfekka n umdan, d agergiz aquran i yef tbedd tfekka n umdan.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: işes-is d azuran.

62- Ayesmar

ysmr

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tayesmart) asuf (asget-is: iyesmaren) addad ilelli
(amaruz-is: uyesmar)

Anamek-is:

yer yimsulya:D ayen yellan daxel n uqemmuc, d tamlixt n yiyes i yettfen ney i
refden tuymas.

yer B.Kamal:amkan anda i ttilint tuymas. (Sb 429)

Amedya: yella uyesmar ufella, yella win n wadda.

63-Aqemmuc

qMc

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taqemmuct), asuf (asget-is: iqemmucen), addad ilelli
(amaruz-is: uqemmuc)

Anamek-is:

yer yimsulya:Neqqar-as dayen imi, d ahric deg tfekka n umdan, yettili deg tama
taksart n nudem, yesnuffus yes-s, issufuy-d yes-s lahður, itett yes-s.

yer B.Kamal:imi. (Sb 349)

Amedya: aqemmuc n umdan, aqemmuc n yizem...

64-Aqerruy

qR

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taqerruyt), asuf (asget-is: iqerruyen), addad ilelli (amaruz-is: uqerruy)

Anamek-is:

yer yimsulya:D agmam deg tfekka n umdan, nettaf dixel-is lefxarat, iżuran, idammen, seg berra axenfuc, aqemmuc, allen, d yimezzuyen...

yer B.Kamal:agmam deg tfekka n umdan ideg yella wallay, udem, allen, imezzuyen,... (Sb 422)

Amedya: Asmi zlan azger, bđan tafekk-as: aqeṛṛu weḥd-s, ameslux weḥd-s,...

65- Rruḥ

Rḥ

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tarwiḥt), asuf (asget-is: leṛwah), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya: D ayen ur nelli ara d tafekka, amdan ma yeffey-it rruḥ ad yemmet.

yer B.Kamal: iziyer, iman. (Sb 459)

Amedya: tafekka ma yeffey-itt rruḥ, ad temmet.

66- Iriran

rrn

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: ulac), asget (asuf-is: ulac), addad ilelli (amaruz-is: yiriran)

Anamek-is:

yer yimsulya:d ayen i yečča umdan ur as-yeεjib ara.

yer B.Kamal: D ayen id-yettara umdan mi ara yaḍen, neḡ mi ara yečč ayen ur as-nehwi ara. (Sb 443)

Amedya: yerra-d akk ayen yečča laεca-nni.

67-Warisem

rsm

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: ulac), asuf (asget-is: warismawen), addad ilelli (amaruz-is: ulac)

Anamek-is:

yer yimsulya: D aṭaḍ yellan gar uṭaḍ alemmas n ufus akked tleṭṭaṭ.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: yeqreṭ yiccer-nni n warisem.

68- Tirtaw

rtw

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asget (asuf-is: ulac), addad ilelli (amaruz-is: tertaw)

Anamek-is:

yer yimsulya:D ilxix d amellal ney d awray id-teggiren-t wallen n umdan.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: mi i d-yekker yufa tirtaw deg wallen-is.

69- Tasa

s

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tasiwin), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya: D agmam yellan s daxel n uεebbuɗ n umdan, d amur deg utɛaliq, txeddem-d ssker, d tin yesεan aṭas n yidammen.

yer B.Kamal: agmam yellan deg utɛaliq n umdan. (Sb 480)

Amedya: yečča afwad yerna tasa.

70- Tassemt

Sm

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asget (asuf-is: ulac), addad ilelli (amaruz-is: tessemt)

Anamek-is:

yer yimsulya:D z Zit i yettilin deg uksum n yal amdan.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: bzaf yeččur d tassemt uksum-is.

71- Tisyar

syr

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: isyar), asget (asuf-is: tisyert), addad ilelli (amaruz-is: tesyar)

Anamek-is:

yer yimsulya:D tuymas id-yemmugen d tineggura i umdan, d tid i yesεa umdan ameqqran kan, neqqar-asen-t s teqbaylit tisyar n laεqel.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: yettwaqraḥ umdan mi ara s-defyen-t tesyar.

72- Tiṭ

ṭ

Talya-s:

d isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: allen, tbeddel talya-s), addad ilelli (amaruz-is: wallen)

Anamek-is:

yer yimsulya: D agmam s wacu i sekked umdan, yes-s i yettwali ayen i as-d-yezzin.

yer B.Kamal: tiṭ d tiṭ-nniḍen. (Sb 291)

Amedya: imdanen sean snat n wallen.

73-Ṭṭabeq

Ṭbq

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: ulac), asuf (asget-is: ṭṭwabeq), addad ilelli (amaruz-is: ṭṭebq)

Anamek-is:

yer yimsulya:D amur deg tfekka n umdan, ddaw n tayet yer Imeḥšel, meyyin-d deg-s wanẓaḍen n cæer, yessufuy-d tidi n læebd.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: yesæa ccæer deg ṭṭwabeq-is.

74-[Aṭaḍ] Aḍaḍ

ṭḍ

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: ṭaṭaḍet), asuf (asget-is: iṭuḍan), addad ilelli (amaruz-is: uṭaḍ)

Anamek-is:

yer yimsulya: d agetṭum gar igetman i yettharriken yer taggara n ufus.

yer B.Kamal: amur deg ufus n umdan ideg d-imeqqi-d yiccer. (Sb 131)

Amedya: iḍuḍan n ufus d wi: adebbuz, ccahed, alemmas n ufus, warisem.

75- [Aṭiḥan] Aḍiḥan

ṭḥn

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: ṭaṭiḥant) asuf (asget-is: iṭiḥanen) addad ilelli (amaruz-is: uṭiḥan)

Anamek-is:

yer yimsulya: d win yellan deg utealiq, yeččur d idammen, nekkni nettak-it i win ur nesēi ara idammen.

yer B.Kamal: D agmam i yettilin deg utealiq n umdan, s umata ttaken aḍiḥan i win i wumi xuṣṣen idammen. (Sb 134)

Amedya: ɣas ur ixuʃʃ deg yidim, d netta i itetten aɗiɣan kul leid.

76- [Aɗar] Aɗar

ɗr

Talya-s:

lsem, amalay, (unti-s: taɗaret), asuf (asget-is: iɗarɣen), addad ilelli (amaruz-is: uɗar)

Anamek-is:

ɣer yimsulya:D agmam seg tfekka n umdan, d iɣes n uqejjar yeddel-it uksum d win yesεan azal meqqren nessexdam-it i tikli.

ɣer B.Kamal:win i ɣef yettbaddad umdan iteddu yettazzal yes-s.(Sb 131)

Amedya: amdan qqaren-as bu sin n yiɗarɣen.

77- Lwalda

wld

Talya-s:

lsem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: lwaldat), war addad.

Anamek-is:

ɣer yimsulya:D awles yettili deg usebbuɗ n tmeɗɗut, deg-s ttilin-t tmellalin.

ɣer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: tettwaqreḥ tmeṭṭut deg lwalda-ines.

78- [Awlim] Aglim

wlm

Talya-s:

Isem, amalay, (unti-s: taglimt), asuf (asget-is: igelman), addad ilelli (amaruz-is: uglm)

Anamek-is:

yer yimsulya: d ajlid yedden acriḥ d yiyes n umdan.

yer B.Kamal: D aksum yedden acriḥ d yiyes deg tfekka n umdan d tin n uyersi. (Sb 180)

Amedya: yebded uglm yef yiyes.

79- [uwlan] Uglan

wln

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: ulac), asget (asuf-is: ulac), addad ilelli (amaruz-is: wuglan)

Anamek-is:

yer yimsulya: D agmam daxel n uqemmuc, ttfen-t yer uyesmar d timellalin, mmugen-t i tufza n lmakla.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: uqlan-is d timellalin am uyefki.

80- Tiwlezzit

wlZ

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tiwlezza), addad ilelli (amaruz-is: tewlezzit)

Anamek-is:

yer yimsulya:D agmam deg uṭar n umdan, d timdewrin llant snat yiwet deg uṭar azelmaḍ, tayed deg uṭar ayeffus.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: yeyli seg uṭar yehkem tiwlezzit-is.

81- Tawenza

wnz

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is:awenziw), asuf (asget-is: tiwenziwin), addad ilelli (amaruz-is: twenza)

Anamek-is:

yer yimsulya: Neqqar-as dayen ayendur, d aħric deg tfekka-nney, d win id-yezgan deg tama n ufella deg wudem n yal amdan.

yer B.Kamal: anyir, agendur, asenḍuḥ. (Sb 405)

Amedya :ayen yuran deg twenza, ad yeḍru.

82- Iwerz

wrz

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tiwerzet), asuf (asget-is: iwerzan), addad ilelli (amaruz-is: yiwerz)

Anamek-is:

yer yimsulya:D agmam deg taggara n uṭar n umdan, yeffey-d cituḥ yer tama n deffir.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: iwerz-is akk yeqcer.

83- Ixef n tebbuct

xf / Bc

Talya-s:

Ixef n tebbuct: d isem uddis.

Ixef:

Isem, amalay (unti-s: tixfet), asuf (asget-is: ixfawen), addad ilelli (amaruz-is: yixef)

Tebbuct:

isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tibbac, tibbucin), addad amaruz (ilelli-ines: tabbuct)

Anamek-is:

yer yimsulya:D tacriht timdewwert d taqahwit, tella deg tlemmast n snat n tebbucin n tmeṭṭut, yes-s i teṣṣutuṭ tyemmat ayefki i lṭufan-is.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: ixef n tebbuct-is taqahwit.

84- Taxna

xn

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: taxniwin), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya: D axuzziḍ, aqerqur, yettilin deg tfekka n umdan, d amjux iseg i d-ixeṛṛa.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: yeffey-d ufeccic-is seg taxna-s.

85- Axenčar

xnčr

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taxenčart), asuf (asget-is: ixenčaren), addad ilelli (amaruz-is: uxenčar)

Anamek-is:

yer yimsulya:D lewsex yettilin dixel n wanzaren n umdan, yemmug amzun d tassemt acku yettemluzzuq.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: yekkes-d uqcic axenčar seg wanzaren-is.

86- Axenfuc

xnfc

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taxenfuct), asuf (asget-is: ixenfucen), addad ilelli (amaruz-is: uxenfuc)

Anamek-is:

yer yimsulya:Neqqar-as dayen anzaren, d agmam yettban-d deg tlemmast n wudem, nnig-s zgant-d wallen, ddaw-as yezga-d uqemmuc, yessnuffus yes-s umdan, yesraḥay yes-s.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: axenfuc yezga-d di tlemmast n wudem, sennig yimi, seddaw wallen.

87-Axenṭiṭ

xnṭṭ

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taxenṭiṭ), asuf (asget-is: ixenṭiṭen), addad ilelli (amaruz-is: uxenṭiṭ)

Anamek-is:

yer yimsulya:Neqqar-as dayen axenziz, d lewsex yettilin deg wanzaren n umdan, yemmug amzun d tassemt acku yettemluzzuq.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: yeyli-as-d uxenṭiṭ mi yahlek s ubaḥri.

88- [Ayecrir]Agecrir

ycrr

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tagecirt), asuf (asget-is: igecriren), addad ilelli (amaruz-is: ugecrir)

Anamek-is:

yer yimsulya: D Imeşel yellan gar ufud akked teyma n umdan, d amur alemmas deg uşar anda akken yettneđfas.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: yerreş uqcic deg ugecrir-is.

89- Tayet

yt

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tuyat), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya:D amur id-yezgan deg tama ufella n ufus, anda yella Imeşel d yedmaren.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: teqreş-it tayet-is.

90- [tiyeşşelt] Tigeşşelt

yşl

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: tigeşşal), addad ilelli (amaruz-is: tgeşşelt)

Anamek-is:

yer yimsulya: D agmam yellan deg wmmas, yiwet deg tama tayfust tayed deg tama tazelmađt, d tid i yettseffin aman deg uεebbuđ, dayen tessizdig idammen deg tfekka.

yer B.Kamal: ulac-it.

Amedya: yehlek deg tgezzeit-is.

91- Izi

z

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: ulac), asuf (asget: iziyyen), addad ilelli (amaruz-is: yizi)

Anamek-is:

yer yimsulya:D agmam yettilin deg uεebbuđ n umdan, d aman izegzawen am rbie, d irzaganen, yettilin seg tama n tasa.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: yehlek seg yizi.

92- Izzan

z

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tizzant), asuf (asget-is: izzanat), addad ilelli (amaruz-is: yizzan)

Anamek-is:

yer yimsulya:D ayen i d-ixeṛṛa umdan.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: fuḥen yizḫan-is.

93- Aẓar

ẓr

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tazart), asuf (asget-is: izuran), addad ilelli (amaruz-is: uẓar)

Anamek-is:

yer yimsulya:D win yemmugen amzun d atiyu d azegzaw, yettban-d yef uksum n umdan, d netta i yettawin idammen yer wul.

yer B.Kamal:d agmam yettilin deg uεebbuḍ n umdan (n uyersiww). (Sb 560)

Amedya: aẓar-is d arqaq.

94- [Aεebbuḍ] Aεebbuḍ

εBḥ

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taεebbuḍ), asuf (asget-is: iεebbuḥen), addad ilelli (amaruz-is: uεebbuḥ)

Anamek-is:

yer yimsulya:Yella deg tfekka n umdan ama d tamedtut ney d argaz, d amur id-yezgan ddaw n yedmaren, deg-s i ttilin yijeydanen, tasa....

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: meqquer uεebbuṭ-is.

95- Leada

led

Talya-s:

Isem, unti (amalay-is: ulac), asuf (asget-is: leadat), war addad.

Anamek-is:

yer yimsulya: d idammen n tmedtut.

yer B.Kamal: D asired n tmedtut yal ayyur mi ara tt-id-awḍen yidammen. (Sb 311)

Amedya: tamedtut tezga tseεeu leada yal ayyur, seg wasmi ara tebley alma tewweḍ laemer yellan gar 45 akked 50 d aseggas.

96-Aεenqiq

enqq

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taεenqiqt), asuf (asget-is iεenqiqen), addad ilelli (amaruz-is: uεenqiq)

Anamek-is:

yer yimsulya:

yer B.Kamal:deg tfekka n umdan (ayersiwi), d ayen yellan gar tmelyiwt (aqerru) akked tuyat. (Sb 330)

Amedya: yezla-t seg uɛenqiq.

97- Laɛqel

ɛql

Talya-s:

lsem, amalay (unti-s: ulac), asuf (asget-is: laɛqulat), addad ilelli (amaruz-is: leɛqel)

Anamek-is:

yer yimsulya:D ayen yettilin sdaxel n uqerruy n umdan, d netta i yettɔbbiren amdan deg kul lħaġa i yebya ad d-yexdem am wučči-ines, lhedra-ines, tiddit-ines...

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: xfif leɛqel-is.

98- Aɛrur

ɛrr

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: taerurt), asuf (asget-is: ieruren), addad ilelli (amaruz-is: uerur)

Anamek-is:

yer yimsulya:Neqqar-as dayen azagur, d aħric yettilin gar tayet d wammas n yal amdan, tama n deffir n umdan.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: yettwaqreħ deg uerur-is.

99-Laeyun

eyn

Talya-s:

Isem, amalay (unti-s: tieyunin), asget (asuf-is: aeyun), addad ilelli (amaruz-is: leeyun)

Anamek-is:

yer yimsulya:D agraw n yinzađen i yettilin sennig n tiṭ, iswi-nsen menēen i tidi i d-yetekken seg uqerruy akken ad tetṭer yer wallen, rnu yer waya d wid id-yettaken ccbaħa i wemdan.

yer B.Kamal:ulac-it.

Amedya: laeyun-is d iberkanen.

Taggrayt

Taggrayt tamatut

Ʋer taggara n tezrawt-nney nessawed ad d-negmer amawal n tfekka n umdan i wumi nga tasledt tasnalɣamkant i wazal n 99 n yismawen id-negmer deg temnaqt n Semɛun, neered ad d-ner Ƴef kra n yisteqsiyen, i d-yellan Ƴef yiberdan n usiley n yismawen n tfekka n umdan d yinumak-nsen, neered ad d-nefk amgired yellan deg yinumak n tayunin n umawal-nney gar wayen i d-nnan yimsulɣa akked wayen i d-yenna Kamal Bouamara, iswi-nney ad nzer amek tella talɣa n tayunin n umawal-nney seg tama n tesnalɣa d tesnamka.

I wakken ad d-negmer ammud-nney, neffey Ƴer wannar anda nerza Ƴer yimsulɣa nesteqsa-ten, tarrayt i nesseqdec yid-sen d adiwenni n uzgen imwelleh. Leqdic-nney yebda Ƴef kra d yihricen: tasnarrayt d tezri akked tesledt.

Ahric n tesnarrayt: deg-s nenna-d amek id-tella tezrawt-a, nemmeslay-d Ƴef tarrayin i nesseqdec deg lebni n tezrawt akken ad d-negmer isallen ilaɣen.

Ahric n tezri: nefka-d deg-s tibatutin n tnaktiyin i cudden Ƴer tesnawalt (amawal, tasniremt, awal, azar), syin needda Ƴer tbadut n tesnalɣa nefka-d tabadut n yisem d tecrad-is tigejdanin, ma deg tesnamka deg-s nemmeslay-d Ƴef tesledt tasnamkant, anda nextar tarrayt i neɗfer mi nexdem tasledt i tayunin n umawal.

Ahric n tesledt: deg-s nga tasledt i wammud i d-negmer, nessasmel tiwwura ilmend n ugemmay, nexdem tasledt tasnalɣant i d-yellan Ƴef talɣa n tayunin n wammud-nney, ayen yerzan azar, talɣa (tawuri, amɗan, addad), ma deg tesledt tasnamkant nefka-d deg-s anamek n yal awal ɛla h̄sab n yimsulɣa akked wayen i d-yenna Kamal Bouamara.

Ƴer taggara n uxeddin-nney neffey-d Ƴer kra n yigemmad:

- nufa-d d ismawen iherfiyen i d-yufraren 96 ttfen azal n 95,04 % .

- imalayen nufa-d 67 i ttfen azal n 66,33 % seg wammud-nney, (MD: iyil, ayemmur...)

-untiyen nufa-d 31 tuget deg-sen wid i wumi nrennu ticredt n wunti (t) deg uzwir tayed deg udfir ttfen azal n 30,69 % seg wammud-nney, (MD: tayet, tayect...)

-ma deg umdan nufa-d: asuf, llan 84 n yismawen tuget deg-sen ttfen azal n 83,16 % seg wammud-nney, (MD: izi, aberdi...)

-asget: nufa-d llan 13 ttfen azal n 12,87 % seg wammud-nney, (MD: iriran, tisyar...)

-ma dayen yeenan addad, nufa-d ammud-nney yella deg waddad ilelli, 98 ttfen azal n

97,02 % (MD: acekkuh, adebbuz...)

Ayen yeenan addad amaruz yella 1 yiwen kan yettef azal 0,99%.

Ismawen n war addad nufa-d 15 i yellan azal n 14,85%. (MD: tasa)

-nufa-d deg wammud-nney dayen 3 nyismawen uddisen ttfen azal 2,97 % (MD: amellal n tit, ixef n tebbuct, mummu n tit)

Ulac atas n umgired deg yinumak n tayunin n umawal-nney deg wayen i d-nnan yimsulya d wayen i d-yenna Bouamara (K), nufa-d dayen kra n yismawen ulac-iten deg usegzawal n Bouamara, (MD: iccer)

Di taggara nessaram ad d-tili tezrawt-a d asurif akken ad ilin-t tezrawin-nniḍen
yef umawal n tfekka n umdan, akken dayen nessaram leqdic-nney ad yili d aybalu
i tezrawin i d-iteddun.

Ummuy n yidlisen

Idlisen

- F.Sadiqi, 1997, *Grammaire du berbère*, Ed, L'Harmattan, Paris.
- J.Moeshler .A.Auchlin, 2009, *introduction à la linguistique contemporaine*, Ed, Armond calin, Paris.
- K.Nait Zerrad, 1995, *tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), I-talyiwin*, ENAG, Alger.
- K.Nait Zerrad, 2001, *Grammaire de kabyle, tajerrumt n tmaziyt tatrart n teqbaylit*, Ed, KARTHLA, Paris.
- M.Imarazen, 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, Alger.
- S.Chaker, 1991, *Manuel de linguistique berbère*, Alger.

Isegzawalen d yimawalen:

- J. Dubois, 2002, *dictionnaire de linguistique*, Ed, Larousse, Paris.
- J.Dubois ET All, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed, Larousse, Paris.
- J.M.Dallet, 1982, *Dictionnaire kabyle-français , parler des At Menguellat (Algerie)*, Paris, SELAF.
- K.Bouammara, 2010, *asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, issin wis ssin*, Ed, L'odyssé, Tizi-ouzou.
- M.A.Hadadou , 2003, *Amawal n teqbaylit n tfekka n umdan; Lexique kabyle du corps humain*, (HCA), Alger.
- M.George, 2004, *dictionnaire de la linguistique*, Puf, Paris.
- M.Mammeri, 1980, *Amawal n tmaziyt tatrart*.

- M.Taifi, 1991, *Dictionnaire Tamaziɣt-Français, (parler du Maroc central), Ed, Amawal, L'Harmattan.*

Tizrawin:

- M.Mehrazi, 2012-2013, *asegzawal n yismawen n tfekka n umdan, tazrawt n Master, tasdawit n bgayet.*
- M.Tidjet, 2011-2012, *tazrawt n turagt, amawal n tfekka n umdan deg tmaziɣt, Lexique du corps humain berbère (kabyle).*
- N.Cebbib, 2017-2018, *asmeskel amutlay n yigmamen n tfekka n umdan gar snat n tmeslayin: tala n tasa akked sellum, tazrawt n Master, tasdawit n tubiret.*

Timerna

Nesawweđ negmer-d amawal-a n tfekka n umdan s teqbaylit, nexdem-d i yal aħric amek i d-as-qqaren s tutlayt n tefransist id-nekkes deg usegzawal n JEAN MARIE DALLET, 1982, Dictionnaire kabyle-Français, parler des At Menguellat (Algerie), Paris, SELAF.

Uṭṭun	Awal s teqbaylit	Awal s tefransist
1	Tabbuct	Sein
2	Ibeccicen	Urine
3	Tablult	Moelet
4	Aberđi	Coté de la poitrine
5	Tiberqect	Rousses
6	Ccib	Blanchir/Blancheur des cheveux
7	Lecfar	Cils
8	Ccahed	Témoin, Index (doigt)
9	Acekkuħ	Cheveux
10	Taclalt	Luette
11	Acamar	Barbe
12	Cclayem	Moustache
13	Acenfir	Lèvre

14	Iccer	Ongle
15	Aceir	Poils du pubis
16	Tidi	Sueur; Transpiration
17	Adebbuz	Pouce de la main
18	Adif	Moelle
19	Udem	Visage
20	Idammen	Sang
21	Idmaren	Poitrine
22	Afeccic	Pet
23	Tifdent	Orteil
24	Afus	Main
25	Tiftilt	Morceau de viande
26	Affewad	Entrailles
27	Lefxarat	Cerveau
28	Agergiz	trachée
29	Agerjum	Gorge
30	Aheččun	Vagin
31	Ahelquq	Pendoloques charnues au cou
32	Lhenk	Joue
33	Tijujar	Artère, capillaire
34	Ajeydan	Intestin

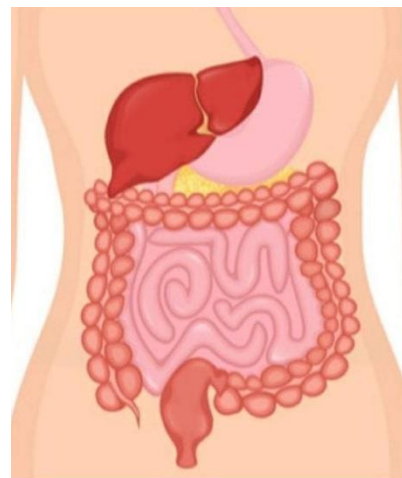
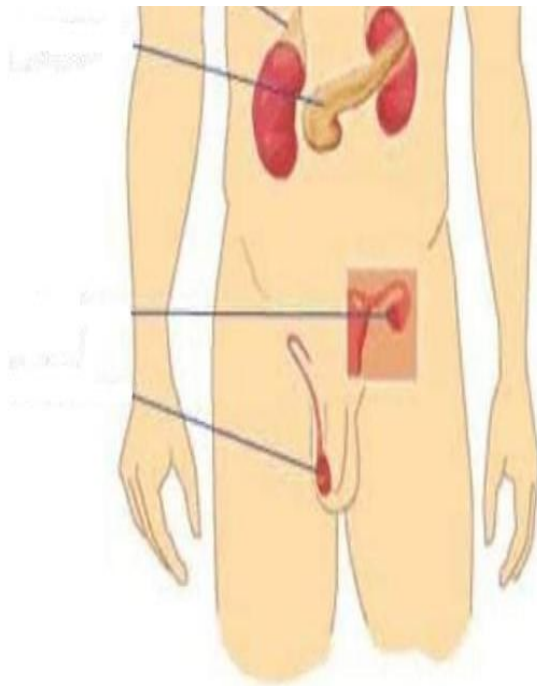
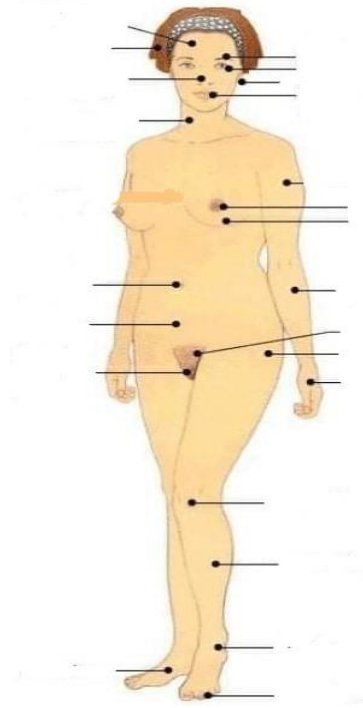
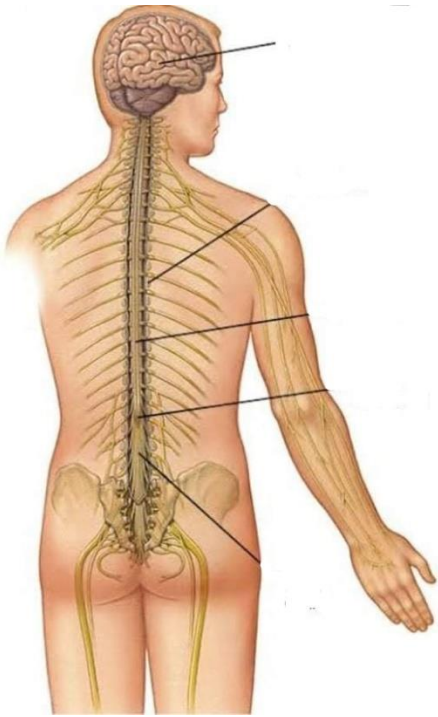
35	Ljetta	Corp humain
36	Tikbert	Pelliculaire
37	Takerciwt	Estomac
38	Aksum	Chair, viande
39	UI	Coeur
40	Alemmas	Milieu
41	Iles	Langue
42	Talettaṭ	Auriculaire
43	Lxana	Grain de beauté
44	Tameccact	Fesse
45	Lmefsel	Gointure
46	Amellal n tiṭ	Blanc
47	Tamelyiyt	Sommet de la tete, Fontanelle
48	Mummu	Pupille
49	Tamart	Barbe, menton
50	Ammas	Lombaire, hanche et bas de dos
51	Ameṣṣat	Cuisse
52	Timiṭ	Nombril
53	Imeṭṭi	Larme
54	Amezṣuy	Oreille
55	Nbula	Vessie

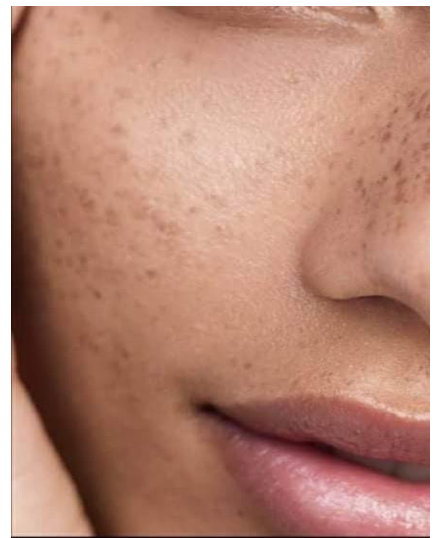
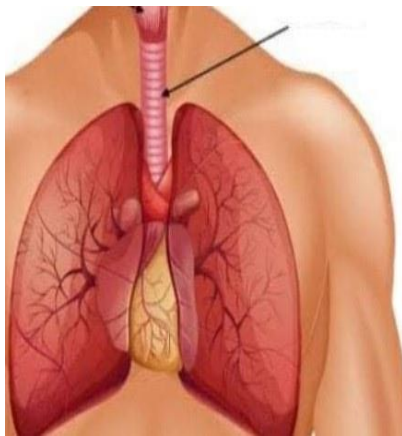
56	Inyi	Palais de la bouche
57	Anzađ	Poil, cheveu
58	Tayect	Gorge, voix
59	Iyl	Bras
60	Ayemmur	Coude
61	Iyes	Os
62	Ayesmar	Machoir
63	Aqemmuc	Bouche
64	Aqerruy	Tête
65	Rruđ	Esprit
66	Iriran	Vomissures
67	Warisem	Annulaire
68	Tirtaw	Pus donné par les yeux. Chassie
69	Tassa	Foie
70	Tassem	Graisse
71	Tisyar	Molaire, dents
72	Tiđ	Yeux
73	Tıtabeq	Cote; cotelette; viande de poitrine
74	Azađ	Doigt
75	Ađıhan	Rate

76	Aṭar	Pied
77	Lwalda	Ovaire
78	Awlim	Peau
79	Uwlan	Dent
80	Tiwlezzit	Cheville du pied
81	Tawenza	Front
82	Iwerz	Talon
83	Ixef n tebbuct	Mamelon
84	Taxna	Cul, anus
85	Axenčar	Morve
86	Axenfuc	Nez
87	Axenṭiṭ	Morve
88	Ayecrir	Genou
89	Tayet	Épaule
90	Tiyezzelt	Rein
91	Izi	Bile
92	Izzan	Merde
93	Azar	Racine, Veine
94	Asebbuṭ	Ventre
95	Lɛada	Les Règles
96	Aɛenqiq	Cou

97	Laεqel	Intelligence; Raison
98	Aεrur	Dos
99	Laεyun	Sourcil

Tijentad





Agzul :

Deg tezrawt-nney id-yellan yef umawal n tfekka n umdan, s umata neereḍ ad d-nḥiwec agemmuḍ meqqren n yismawen icudden yer tfekka n umdan deg tamnaḍt n Semsun. Ammud-a yemmug s tarrayt n udiwenni akken ad niweḍ yer yiswi agejdan n leqdic-a, ad nessiweḍ ad nesbiyyen iḥricen n tfekka n umdan d unamek l yezmer ad yesu yal yiwen deg-sen.

S umata negmer-d azal n 101 n yismawen n tfekka n umdan, nessaweḍ nexdem fella-sen tazrawt tasnalɣamkant, nemla-d talɣa n yal isem d unamek-is d uẓar-is.

Leqdic-a nebḍa-t yef kraḍ n yiḥricen igejdanen: Aḥric amezwaru d win n tesnarrayt, wis sin d win n tezri, wis kraḍ yerza tasleḍt.

yer taggara nessaram ad nili nessaweḍ yer yiswi n tezrawt.

Awalen isura:

Tafekka: corp, amdan: humain, ammud: recueil, tamnaḍt: région, tasleḍt: analyse, tasnilest: linguistique, agzul: résumé, amawal: lexique, tasnawalt: lexicologie, tasniremt: terminologie, tasnamka: sémantique, tasnalɣa: morphologie, awal: mot, aẓar: racine, isem: nom, anamek: sens, talɣa: forme.